



**MATTILSYNET**  
**THE NORWEGIAN FOOD SAFETY AUTHORITY**

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES  
COLLECTED, PROCESSED AND STORED BEFORE 31 DECEMBER 2004, FOR IMPORTATION FROM  
NORWAY TO REPUBLIC OF TURKEY

**NORVEÇ'DEN TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE 31 ARALIK 2004'DEN ÖNCE TOPLANMIŞ, İŞLENMİŞ  
VE DEPOLANMIŞ SIĞIR CİNSİ EVCİL HAYVANLARIN SEMENİ İTHALATI İÇİN VETERİNER  
SAĞLIK SERTİFİKASI**

Health Certificate No/  
Sağlık Sertifikasının No'su.

District number	Initials (vet)	Serial number	Year

1. <i>Origin of Country and Competent Authority/ Orijin Ülke ve Yetkili Otorite</i>			
<b>A. ORIGIN OF SEMEN/ SEMENİN ORIJİNİ</b>			
2. <i>Approval number of the centre of origin of the consignment: collection/storage<sup>(1)</sup>/ Malın orijin merkezinin onay numarası: toplama/ depolama<sup>(1)</sup></i>			
3. <i>Name and address of the centre of origin of the consignment: collection/storage<sup>(1)</sup>/ Malın orijin merkezinin adı ve adresi: toplama/ depolama<sup>(1)</sup></i>		4. <i>Name and address of the consignor/ Gönderenin adı ve adresi</i>	
5. <i>Country and place of loading/ Yükleme yeri ve ülkesi</i>		6. <i>Means of transport/ Taşıma vasıtası</i>	
<b>B. DESTINATION OF SEMEN/ SEMENİN VARİŞ YERİ</b>			
7. <i>Country of destination/ Varış Ülkesi</i> <b>TURKEY/ TÜRKİYE</b>		8. <i>Name and address of the consignee/ Alıcının adı ve adresi</i>	
<b>C. IDENTIFICATION OF SEMEN/ SEMENİN TANIMI</b>			
9.1 <i>Identification mark of the doses<sup>(2)</sup>/ Dozların Tanımlayıcı işaretleri<sup>(2)</sup></i>	9.2 <i>Date of collection<sup>(3)</sup>/ Toplama tarihi<sup>(3)</sup></i>	9.3 <i>Number of doses/ Dozların Miktarı</i>	9.4 <i>Approval number of the collection centre of origin/ Orijin toplama merkezinin onay numarası</i>

**D. HEALTH INFORMATION/ SAĞLIK BİLGİLERİ**

*I, undersigned official veterinarian, certify that / Ben, aşağıda imzası olan Resmi Veteriner Hekim aşağıdakileri teyit ederim.*

**10.1** *The semen described above was collected before the date of 31 December 2004 on a semen collection centre which was:/ Yukarıda tanımlanan semen, 31 Aralık 2004'den önce aşağıdakileri karşılayan semen toplama merkezinden toplandı;*

**(a)** *approved under the conditions laid down in Annex A, Chapter I, of Directive 88/407/EEC/ 88/407/EEC Direktifinin Bölüm I, Ek A'da belirtilen şartlar altında onaylanmış,*

**(b)** *operated and supervised under the conditions laid down in Chapter II of Annex A of Directive 88/407/EEC/ 88/407/EEC direktifinin Ek A kısım II'de belirtilen şartlara uygun olarak işletilen ve denetlenen,*

**10.2** *At the time the semen described above was collected, all bovine animals at the semen collection centre/Yukarıda tanımlanan semenin alınma tarihinde semen toplama merkezinde bulunan tüm sığır cinsi hayvanlar:*

**(a)** *came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC / 88/407/EEC Direktifinin Ek B Kısım I paragraf 1(b) ve (c) şartlarını karşılayan sürülerden gelmiş ve/veya doğmuştur.*

**(b)** *have, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, undergone, with negative results:/ 30 günlük karantina periyodunda, negatif sonuçlarla aşağıdaki testlere tabi tutuldular:*

- *the tests required by Annex B, Chapter I, 1(d)(i), (ii) and (iii) of Directive 88/407/EEC, and / 88/407/EEC Direktifinin Ek B Kısım I paragraf 1(d)(i), (ii) ve (iii)'de talep edilen testler, ve*
- *a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvovaginitis, and/ bulaşıcı rhinotracheitis/bulaşıcı pustular vulvovaginitise ilişkin serum nötralizasyon testi yada ELİSA testi, ve*
- *a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, which in the case of an animal less than six months of age has been deferred until that age was reached. / sığır viral diarrhoea için bir virüs izolasyon testi (floresan antikor testi yada immünoperoksidaz testi), hayvanın 6 aylıktan küçük olduğu durumda, bu yaşa gelinceye kadar ertelenmiştir.*

**(c)** *have satisfied the quarantine isolation period of 30-days and have been subjected with the required negative results to the following health tests/30 günlük karantina izolasyon dönemini karşılamış ve aşağıda belirtilen sağlık testlerinden negatif sonuç alınmıştır:*

- *a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC / 64/432/EEC direktifinin Ek C'sinde belirtilen prosedüre uygun olarak brusella için bir serolojik test.*
- *either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter foetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test/ ya, Preputial materyal yada suni vajina yıkama suyu numunesinde campylobacter foetus enfesiyonu açısından immünofloresan antikor testi yada bir kültür testi yada dişi hayvan durumunda vajinal mukus aglutinasyon testi.*
- *a microscopic examination and culture test for trichomonas foetus on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test / Preputial materyal yada suni vajina sıvısı numunesinde trichomonas foetus açısından mikroskopik muayene ve yada kültür testi, yada, dişi hayvan durumunda vajinal mukus aglutinasyon testi*

**(d)** *have undergone, at least once a year, with negative results, the routine tests referred to in points 1(a), (b) and (c) in Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC - 88/407/EEC/ Direktifinin Ek B Kısım I paragraf 1(a)(b) ve (c)'de belirtilen rutin testlere en az senede bir kez tabi tutulmuş ve negatif sonuç alınmıştır.*

**10.3** *At the time the semen described above was collected/Yukarıda tanımlanan semenin toplandığı zamanda;*

**(a)** *all female bovine animals in the centre have undergone at least once a year a vaginal mucus agglutination test for*

*campylobacter foetus* infection, with negative results, and/ Merkezdeki tüm dişi sığır cinsi hayvanlar *campylobacter foetus* enfeksiyonu için senede en az bir kez vajinal mukus aglütinasyon testine tabi tutulmuş ve negatif sonuç alınmıştır, ve

(b) *all bulls used for semen production have undergone with negative result either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter foetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out within 12 months prior to collection/ semen üretiminde kullanılan tüm boğalar, campylobacter foetus enfeksiyonu için semenin toplanmasından önceki 12 ay içinde alınmış olan preputial materyal yada suni vajina yıkama suyu üzerine ya immünofloresan antikor testi yada kültür testine tabi tutulmuş ve negatif sonuç alınmıştır.*

**10.4** *The semen described above was collected from bulls standing in a semen collection centre in which/ Yukarıda tanımlanan semen, aşağıdaki şartları karşılayan semen toplama merkezindeki boğalardan toplanmıştır.*

*Either/ya*

(i) *all bovine animals have undergone at least once a year with negative result a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis<sup>(1)</sup>, or / tüm sığır cinsi hayvanlar, bulaşıcı sığır rhinotracheitis/bulaşıcı pustular vulvo-vaginitis açısından en az senede bir kez ELİSA yada serum nötralizasyon testine tabi tutulmuş ve negatif sonuç alınmıştır<sup>(1)</sup>*

*or/yada*

(ii) *bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis have undergone at least once a year with negative result a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and testing for infectious bovine rhinotracheitis is not carried out on bulls which have received a first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they have been tested with negative result in a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and which since the first vaccination have been regularly re-vaccinated with an interval of not more than six months<sup>(1)</sup> / IBR'a karşı aşılanmayan sığır cinsi hayvanlar, IBR/IPV açısından, en az senede bir kez serum nötralizasyon testi yada ELİSA testine tabi tutulmuş ve negatif sonuç alınmıştır, ve, IBR için test, söz konusu testleri yapılan ve bu testlerden negatif sonuç alındıktan sonra tohumlama merkezinde IBR'a karşı ilk aşısı yapılan ve ilk aşılamadan beri düzenli olarak 6 ayı geçmeyen periyotlarda tekrar aşılamaları yapılan boğalara yapılmaz<sup>(1)</sup>.*

**10.5** *The semen to be exported was obtained from donor bulls which/ İhrac edilecek olan semenin alındığı donör boğalar :*

*either/ya*

(i) *were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: .....; and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test<sup>(4)</sup> and to a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen<sup>(1)</sup>; / Aşağıda belirtilen epizootik hemorajik hastalıkların (EHD) aşağıdaki serotiplerinin mevcut olduğu ihracat ülkesinde bulunmuş olup: .....; 12 aydan uzun aralıklı olmamak üzere yukarıda anılan tüm EHD serotipleri için agar-jel immüno-difüzyon testine<sup>(4)</sup> ve virüs nötralizasyon testine, semenin toplanmasından önce ve toplandıktan en erken 21. günde alınan kan örnekleri, onaylı laboratuvarlarda teste tabii tutuldu ve negatif olduğu tespit edildi<sup>(1)</sup>.*

*or/yada*

(ii) *were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: ..... and tested negative, prior to entry and at six-monthly intervals, to an agar-gel immuno-diffusion test<sup>(4)</sup> and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD carried out in an approved laboratory<sup>(1)</sup>; / Aşağıda belirtilen epizootik hemorajik hastalıkların (EHD) aşağıdaki serotiplerinin mevcut olduğu ihracat ülkesinde bulunmuş olup: .....; giriş öncesinde ve altı aylık aralarla tüm EHD serotipleri için onaylı laboratuvarlarda agar-jel immüno-difüzyon testine<sup>(4)</sup> ve virüs nötralizasyon testine tabi tutulmuş ve negatif sonuç elde edilmiştir<sup>(1)</sup>.*

*or/yada*

(iii)..... (exporting country) has been free from epizootic haemorrhagic disease during the 6 months immediately prior to collection of the semen for export and during 6 months before its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during the same period<sup>(1)</sup>; / .....(ihracatçı ülke) semenin toplanma tarihinden ve sevkinden önceki 6 ay boyunca epizootic haemorrhagic disease'den aridir ve bu period içinde bu hastalığa karşı aşılammıştır<sup>(1)</sup>.

**10.6 either/ya**

fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence<sup>(1)</sup> /**Bulunduğu ülke yada bölgenin durumuna bağlı olarak OIE'nin Kara Hayvanları Sağlık Kodunun Bluetongue Bölümü'nde belirtilen sığır semenine ilişkin ithalat şartlarını karşılamaktadır<sup>(1)</sup>;**

**or/yada**

..... (exporting country) has been free from bluetongue disease during the 6 months immediately prior to collection of the semen for export and during 6 months before its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during the same period<sup>(1)</sup>; / .....(ihracatçı ülke) semenin toplanma tarihinden ve sevkinden önceki 6 ay boyunca Mavidil'den aridir ve bu period içinde bu hastalığa karşı aşılammıştır<sup>(1)</sup>.

**10.7 either/ ya**

tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen: / **Onaylı laboratuarda , semenin toplanmasından önce ve toplandıktan en erken 21. günde alınan kan örnekleri üzerinde Akabane virüsü için 12 aydan az olmayan aralıkla iki durumda yapılan testin sonucu negatif çıkmıştır;**

**or/yada**

.....(exporting country) has been free from Akabane virus during 6 months immediately prior to collection of the semen and prior to its date of ditpacht./ .....(ihracatçı ülke) semenin toplanma tarihinden ve sevkinden önceki 6 ay boyunca Akabane Virüsünden aridir<sup>(1)</sup>.

**10.8 The semen described above was collected from bulls: / Yukarıda tanımlanan semenin toplandığı boğalar:**

**either/ya**

(i) ) which either have not been vaccinated against foot-and-mouth disease within 12 months prior to collection<sup>(1)</sup>; / **Semenin toplanmasından önce 12 ay içinde Şap hastalığına karşı aşılammışlardır:**

**or/ yada**

(ii) which have been vaccinated against foot-and-mouth disease less than 12 months and more than 30 days prior to collection, and 5% of doses of semen of each collection, with a minimum of 5 straws, have been submitted to a virus isolation test for foot-and-mouth disease, carried out with negative results in the laboratory (.....)<sup>(6)</sup>, situated in or designated by the Member State of European Union<sup>(1)</sup>; / **Semenin toplanmasından en fazla 30 gün öncesi ve 12 aydan az bir sürede Şap hastalığına karşı aşılammışlardır ve her toplamada semen dozunun %5 i, minimum 5 payet ile birlikte, Şap hastalığı için virüs izolasyon testine, Avrupa Birliği üye ülkesinde yerleşik yada Avrupa Birliği üye ülkesi tarafından belirlenen laboratuara (.....)<sup>(6)</sup> gönderildi, test edildi ve negatif sonuç elde edildi<sup>(1)</sup>.**

**E. VALIDITY/ GEÇERLİLİK**

<b>11.Date and place/ Tarih ve Yer</b>	<b>12. Name and qualification of the official veterinarian/ Resmi veteriner hekimin adı ve ünvanı</b>	<b>13. Signature and stamp of the official veterinarian/ Resmi veteriner hekimin imzası ve mührü</b>
--	---	--

- (1) *Delete as necessary/ Gerekli bulunduğunda siliniz.*
- (2) *Corresponding to the identification of the donor animals, the breed of the donor animals, the date of collection and the serological status of the donor animal in respect of infectious bovine rhinotracheitis and infectious pustular vulvo-vaginitis ./ **Toplama tarihi, donör hayvanların kimliği, donör hayvanın ırkı ve infectious bovine rhinotracheitis ve infectious pustular vulvo-vaginitis ile ilgili olarak donör hayvanın serolojik durumu ile uyumlu olmalıdır.***
- (3) *The date of collection must be earlier than 31 December 2004./ **Toplama tarihi 31 Aralık 2004'den önce olmalıdır.***
- (4) *Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals./ **Kara Hayvanları için Diagnostik Test ve Aşılar Kılavuzunun bluetongue Bölümünde tanımlanan EHD virüsü diagnostik testleri standartları.***
- (5) *Name of the laboratory./ **Laboratuvarın ismi.***
- (6) *May be deleted for fresh semen./ **Taze semen için silinebilir.***